



CARLES FARRIOLS

'L'aigua' lleva al teatro la atmósfera de 'Camí de sirga'

# Moncada, a escena

MARIO SASOT  
Zaragoza

**E**l mundo mágico de las obras literarias de Jesús Moncada, con su Mequinenza natal anegada bajo las aguas, sus *llaüters*, mineros, tertulianos de café y aristócratas venidas a menos, podrá verse por primera vez en un escenario con el montaje *L'aigua*, adaptación teatral de textos cortos de Moncada realizada por los escritores Albert Roig y Xicu Masó, y dirigida por este último.

La obra, producida por el Centre d'Arts Escèniques de Terrassa (CAET), se estrenará el próximo día 18 en el teatro Alegria de esta localidad, donde permanecerá hasta el 28 de ese mismo mes.

La génesis de este proyecto procede de las integrantes del grupo teatral femenino *Les Antonietes*, cuando una de sus componentes, Maria Ibars, vinculada a Mequinenza por su padre, recibió, tras la muerte de Moncada, la propuesta de hacer un espectáculo basado en textos del escritor. "Pronto vimos que la traducción al lenguaje teatral del universo literario de Jesús exigía una producción más ambiciosa

de lo que podíamos hacer", dice.

Y para ello recurrieron al Centro de Producciones Escénicas de Terrassa y a un director como Xicu Masó, especializado en llevar a la escena textos de otros narradores, como Tabucchi, Suskind o Bulgakov.

"Cuando me propusieron el proyecto, no había leído a Moncada, pero una vez me metí en sus textos quise transmitir al espectador la misma emoción y sorpresa que me

produjo su lectura", explica el director. Para ello, Masó seleccionó los relatos *El café de la granota*, *Històries de la mà esquerra* y *Calaveres atònites*. Precisamente, el elemento argumental de este último sirve para iniciar la obra.

"Aunque el contexto y el ambiente que recreamos está inspirado en *Camí de sirga*, las historias que contamos son las de sus relatos cortos. *Camí de sirga* debería pasar al cine con una gran superproducción, debería ser nuestro *Novecento*; pero en Catalunya no existen ni infraestructuras, ni una industria, ni creadores capaces de realizar una obra así", explica Xicu, quien aplicó en la obra el humor *sorneguer* y la nostalgia moncadiana.

La obra también destaca por la variedad de registros dialectales utilizados. De los cinco personajes, tan sólo uno habla en catalán estándar oriental (el secretario Fontcalda), tres emplean el occidental con rasgos mequinenzanos y, por último, otro habla un catalán oriental salpicado de abundantes "mequinenzanismos". Tras pasar por Terrassa, *L'aigua* viajará por diversas poblaciones de Catalunya y el 14 de diciembre tiene prevista su llegada a la Mequinenza que está en sus orígenes.●



ARCHIVO

Llaüts en la vieja Mequinenza

## 'Grease', un año en el Paral·lel

La incorporación de Edurne, de *Operación Triunfo*, es la novedad del musical *Grease*, que cumplió el martes su primer año en cartel en el Victoria del Paral·lel. Una función especial, seguida de fiesta en la sala Apolo, sirvió para festejar un acontecimiento con invitados especiales. Santiago Segura, Geraldine La Rosa, Carlos Marín (Il Divo), Mónica Hoyos, Sancho Gracia, Loquillo, Mireia Ros, Fernando Guillén Cuervo y Pere Macias, entre otros, ovacionaron la función. / J.S.

tecimiento con invitados especiales. Santiago Segura, Geraldine La Rosa, Carlos Marín (Il Divo), Mónica Hoyos, Sancho Gracia, Loquillo, Mireia Ros, Fernando Guillén Cuervo y Pere Macias, entre otros, ovacionaron la función. / J.S.



Per al teu nebot encantador



Per a la teva amiga interiorista

## Teatre per a tu i per a mig món



Per a la teva tia Conxita



Per al teu veí intel·lectual

## Teatre Nacional de Catalunya

Temporada 2007 / 2008



Teatre Nacional de Catalunya

### Sala Gran

Del 26 al 30 de setembre  
**La Veillée des Abysses**  
James Thiérée  
Direcció: James Thiérée

Del 30 d'octubre al 20 de gener  
**La plaça del Diamant**  
Mercè Rodoreda  
Adaptació teatral de Josep M. Benet i Jornet  
Direcció: Toni Casares

18, 25 i 26 de desembre  
**El poema de Nadal**  
Josep Maria de Sagarra  
Direcció: Esteve Polls

Del 14 de febrer al 6 d'abril  
**El cercle de guix caucasià**  
Bertolt Brecht  
Traducció: Feliu Formosa  
Direcció: Oriol Broggi

Del 17 d'abril a l'11 de maig  
**Boris Godunov**  
La Fura dels Baus  
Dramatúrgia: Alex Ollé i David Plana  
Direcció: Alex Ollé

Del 22 de maig al 8 de juny  
**El rey Lear**  
William Shakespeare  
Centro Dramático Nacional  
Versió: Juan Mayorga  
Direcció: Gerardo Vera

Del 12 al 15 de juny  
**Les 4 saisons...**  
Ballet Preljocaj  
Coreografia: Angelin Preljocaj  
Caografia: Fabrice Hyber

11, 12 i 13 de juliol  
**Dido & Aeneas**  
Henry Purcell  
Sasha Waltz  
Direcció i coreografia: Sasha Waltz

### Sala Petita

Del 4 al 21 d'octubre  
**J'arrive...!**  
Marta Carrasco  
Creació: Marta Carrasco  
Direcció: Marta Carrasco i Carme Portaceli

Del 24 al 28 d'octubre  
**El saló d'Anubis**  
Joan Albert Amargós i Toni Rumbau  
Música: Joan Albert Amargós  
Llibret: Toni Rumbau  
Direcció: Luca Valentino

Del 8 de novembre al 6 de gener  
**A la Toscana**  
Sergi Belbel  
Direcció: Sergi Belbel

Del 21 de novembre al 4 de gener  
**OVNI**  
Farrés Brothers i cia.  
Creació: Jordi Farrés,  
Pep Farrés i Jordi Palet  
Direcció: Jordi Palet

Del 31 de gener al 9 de març  
**El dia del profeta**  
Joan Brossa  
Direcció: Rosa Novell

Del 6 de febrer al 9 de març  
**Sis Joans**  
Carles Riba  
Cia. del Príncep Totilau  
Adaptació escènica i direcció:  
Marc Hervàs i Solà

Del 27 de març al 27 d'abril  
**L'home, la bèstia i la virtut**  
Luigi Pirandello  
Centre d'Arts Escèniques de Terrassa  
Traducció: Josep Maria Fulquet  
Direcció: Pep Pla

30 de març, 6, 13, 20 i 27 d'abril  
**Umbra**  
Sergi Buika  
Direcció: Ramon Simó

Del 8 de maig a l'1 de juny  
**Què va passar quan la Nora va deixar el seu marit**  
Elfriede Jelinek  
Centre d'Arts Escèniques de Reus  
Traducció: Ramon Farrés i Theres Moser  
Direcció: Carme Portaceli

Del 19 al 29 de juny  
**No pesa el corazón de los veloces**  
Erre que Erre Danza  
Direcció escènica i dramatúrgia:  
Antonio Calvo

### Sala Tallers

Del 18 d'octubre al 9 de desembre  
**Com pot ser que t'estimi tant**  
Javier Daulte i T de Teatre  
Traducció: Víctor Muñoz  
Direcció: Javier Daulte

Del 20 de desembre al 6 de gener  
**Tren de somnis**  
Jordi Sabatés  
Idea i creació: Jordi Sabatés  
Direcció: Joan Font

Del 25 de gener al 17 de febrer  
**Una mujer en transparencia**  
Eva Hibernia  
Direcció: Eva Hibernia

Del 6 al 30 de març  
**Un fill, un llibre, un arbre**  
Jordi Silva  
Direcció: Antonio Calvo

Del 24 d'abril a l'11 de maig  
**MASCLETÀ**  
Tres coreografies de:  
Sofia Asencio, Roser Montlló  
Guberna i Teresa Nieto  
Coordinació: Sol Picó

### Jardins TNC

11, 18 i 25 de maig i 1 de juny  
**TIR**  
Deambulants  
Direcció artística:  
Montse Canal  
i Jordi Miquel

### Altres teatres

Teatre de Ponent (Granollers)  
Del 20 al 30 de desembre  
**Singapur**  
Pau Miró  
Direcció: Pau Miró

Brossa Espai Escènic  
Maig-juny (dates per determinar)  
**Dos de dos**  
Albert Mestres

Abona't al TNC

fins al 50% de descompte

Truca a:



www.tnc.cat/abonat

Mecenes



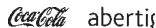
Patrocinadors



Benefactors



Protectors



Col·laboradors

